

АННОТАЦИЯ

дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)»

Объем трудоемкости: 13 зачетные единицы (468 часа, из них – 170 часов лабораторных занятий; 234,8 часов самостоятельной работы; 0,8 часа ИКР; 62,4 часа контроль).

Цель дисциплины:

Основной целью освоения дисциплины является формирование коммуникативной компетенции будущих переводчиков. Коммуникативная компетенция предполагает уровень сформированности речевых навыков и умений применительно к различным сферам деятельности и ситуациям общения.

Задачи дисциплины:

- формирование языковой правильности, точности и ясности, выразительности, информативности и доказательности реплик, адекватной реакции на реплики собеседника, их логической стройности, оценочного отношения к предмету беседы, инициативности (начало и завершение разговора), умения стимулировать ход разговора и регулировать речевое поведение собеседника с помощью инициативных реплик;

- формирование навыков восприятия на слух и понимания аутентичной речи в монологической форме и при участии в беседе, опираясь на предусмотренные программой фонетические, лексические и грамматические явления, на компетенцию межкультурной коммуникации, а также на механизм языковой и контекстуальной догадки;

- формирование навыков чтения и интерпретирования художественных, политических и научно-популярных текстов в условиях межкультурной коммуникации в соответствии с нормами речевого этикета, преодолению языкового барьера и развитию навыков языкового чутья.

Практическая цель курса состоит в формировании знаний, умений и навыков, относящихся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам (таким, как правильная организация труда лингвиста-переводчика, работа со словарями и справочниками, вопросы переводческой этики, оптимизация самостоятельной работы и др.).

Воспитательная задача курса состоит в формировании у студентов устойчивой мотивации к достижению высокого профессионализма в работе, чувства ответственности за свой труд, умение работать в команде, постоянном повышении квалификации и расширению общекультурной компетентности.

Место дисциплины в структуре ООП ВО.

Дисциплина «Б1.В.04.02 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках освоения таких дисциплин, как Практический курс второго иностранного языка. Дисциплина изучается на 3 и 4 курсах в 6, 7 и 8 семестрах.

Требования к уровню освоения дисциплины.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

№ п.п.	Индекс компет	Содержание компетенции (или её)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны
--------	---------------	---------------------------------	---

	енции	части)	знать	уметь	владеть
1.	ОПК-5	владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	фонологически е, лексические, грамматически е явления и закономерности и немецкого языка как системы; языковые характеристики и типов дискурса.	определять коммуникативно е задание текста, соотношение содержания текста и ситуативного контекста, выделять функциональные доминанты содержания т языковые средства их оформления; выбирать и комбинировать языковые средства, способы организации высказывания и линий поведения в соответствии с коммуникативно-целевой установкой.	системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования немецкого языка, его функциональных разновидностей в коммуникативной и профессиональной деятельности, основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.
2.	ПК-14	владением этикой устного перевода	международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях	организовать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры,	международным этикетом и правилами поведения переводчика.

№ п.п.	Индекс компет енции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
			устного перевода.	переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.	

Основные разделы дисциплины:

6 семестр

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд иторная работа
			Л	ПЗ	ЛП	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1.	Kultur und das sprachliche Weltbild	18	-	-	9	9
2.	Deutsches Sprachsystem	18	-	-	9	9
3.	Symbole der Zeit	18	-	-	9	9
4.	Literatur- und Umgangssprache	18	-	-	9	9
5.	Die interkulturelle Kommunikation. Die Etikette.	18	-	-	9	9
6.	Sprachgefühl und Sprachrichtigkeit	17,8	-	-	9	8,8
	<i>Итого по дисциплине:</i>		-	-	54	53,8

7 семестр

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд иторная работа
			Л	ПЗ	ЛП	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1.	Mein Arbeitstag	36	-	-	12	24
2.	Meine Reisen. Meine Ferien	36	-	-	12	24
3.	Mode in meinem Leben. Meine Kleidung	36	-	-	12	24
4.	Sport in meinem Leben	36	-	-	12	24
5.	Mein Studium	36	-	-	12	24
6.	Gesundheit	36	-	-	12	24
	<i>Итого по дисциплине:</i>		-	-	72	144

8 семестр

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1.	Essen aus der Hexenküche	15,4	-	-	8	7,4
2.	Erweiterung des Geschäfts.	16,4	-	-	9	7,4
3.	Auf der Suche nach der Natur	16,4	-	-	9	7,4
4.	Der österreichische Nationalcharakter	16,4	-	-	9	7,4
5.	Allgemeine Informationen zum Gesundheitswesen in Deutschland	16,4	-	-	9	7,4
Итого по дисциплине:			-	-	44	37

Курсовые работы: не предусмотрены.

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет, экзамен.

Основная литература:

1. Иванов, П.Ф. Языковая культура Германии : учебное пособие / П.Ф.Иванов, О.Н.Огорокова. - 2-е изд., стер. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2017. - 74 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-8875-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453945>
2. Ивлева, Г. Г. Справочник по грамматике немецкого языка : учебное пособие для академического бакалавриата / Г. Г. Ивлева. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 145 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-04298-6. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/D4F4248D-2F19-4ECC-BF5F-ODC69FB856E4
3. Ивлева Г.Г. Немецкий язык: учебник и практикум для академического бакалавриата/ Г.Г. Ивлева. – 2-е изд., испр. и доп.- М.: Издательство Юрайт, 2017. – 280 с. (Серия: Бакалавр. Академический курс). – ISBN 978-5-534-04296-2. URL: <https://www.biblio-online.ru/book/74CDBB4E-2257-42E2-B2A7-5D26B65B2580>
4. Кулишова Н.Д., Щибря О.Ю. Практический курс немецкого языка: учебник для студентов гуманитарных специальностей / Н.Д. Кулишова, О.Ю. Щибря. – Краснодар: Кубанский гос. ун-т, 2016. – 379с. ISBN 978-5-8209-1233-7
5. Писаренко, А.В. Немецкий как второй иностранный язык : практикум / А.В. Писаренко ; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2014. - 96 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8353-1676-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278503>.

Авторы РПД:

Т.Г. Зубова, доцент, канд.филол.н.

А.Г. Калинина, преподаватель

Н.Д. Кулишова, доцент, канд.филол.н.